

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
Myjka wysokociśnieniowa

RUS Инструкция по эксплуатации аппарата
для очистки высоким давлением

Einhell[®]



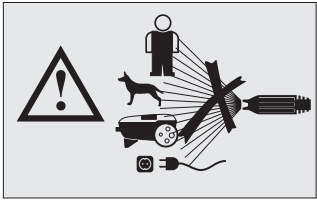
- ⓘ Nie wolno uruchamiać urządzenia bez przeczytania instrukcji obsługi!
- ⓘ Эксплуатация аппарата разрешается лишь после предварительного ознакомления с инструкцией по эксплуатации!



Art.-Nr.: 41.404.60

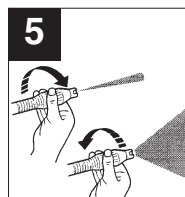
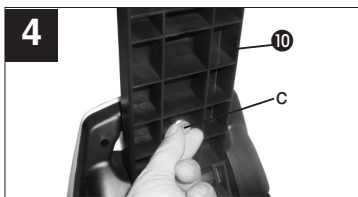
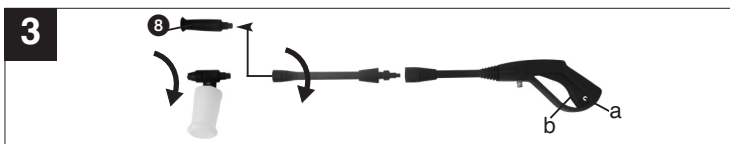
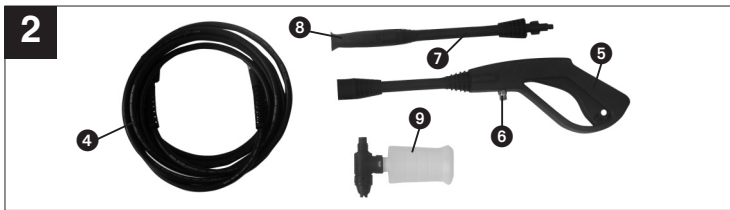
I.-Nr.: 01016

HR 160



Ostrzeżenie! Strumień wysokiego ciśnienia może przy niewłaściwym użyciu być niebezpieczny. Strumień nie może być skierowany na osoby zwierzęta, aktywny sprzęt elektryczny lub na samo urządzenie.

Внимание! При ненадлежащей эксплуатации аппарата высокого давления, выходящая из него струя представляет собой опасность для окружающих. Запрещается струю направлять на людей, животных, работающее электрооборудование или самому становиться под струю.



PL

Opis (rys. 1)

- 1 Włacznik/wyłacznik
- 2 Przyłaczę węża wysokociśnieniowego na urządzeniu
- 3 Przyłaczę dopływu wody
- 4 Wąż wysokociśnieniowy
- 5 Pistolet
- 6 Przyłaczę węża wysokociśnieniowego na pistoletcie
- 7 lanca
- 8 dysza
- 9 dysza pianowa
- 10 uchwyt

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Bezwyпадkowa i bezpieczna praca z myjką wysokociśnieniową jest zapewniona tylko pod warunkiem przeczytania w całości instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz stosowania się do podanych tam zaleceń.

- Przyłaczę elektryczne powinno być wykonane przez instalatora-elektryka i odpowiadać normie IEC 60364.
- Wtyczkę przewodu zasilającego należy podłączyć do zainstalowanego zgodnie z przepisami gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym, w którego obwodzie zainstalowany jest wyłącznik ochronny nadmiarowo-prądowy o mocy 30 mA.
- Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie, przewód zasilający i wtyczkę. Pracować tylko ze sprawnym technicznie i nieuszkodzonym urządzeniem. Uszkodzone części należy natychmiast wymienić przez uprawnionego elektryka.
- Przed przystąpieniem do prac przy myjce wysokociśnieniowej, przed każdą wymianą dysz oraz w razie nieużywania urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Przy pracach na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze. Stosowane przedłużacze powinny mieć przekrój co najmniej 1,5 mm². Złącza wtykowe powinny posiadać styki ochronne i być w wykonaniu bryzgodpornym. W przypadku przewodów o długości powyżej do 10 m konieczny jest przekrój co najmniej 2,5 mm².
- **Ostrzeżenie!** Opisywane urządzenie zostało opracowane do użytkowania ze środkami czyszczącymi, które są dostarczane lub zalecane przez producenta. Stosowanie innych środków czyszczących lub chemikaliów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo pracy urządzenia.
- **Ostrzeżenie!** Nie wolno użytkować urządzenia, jeżeli w jego zasięgu znajdują się inne osoby lub zwierzęta, chyba że noszą one odzież ochronną.
- **Ostrzeżenie!** Myjki wysokociśnieniowe mogą być niebezpieczne w razie nieprawidłowego użytkowania. Nie wolno kierować strumienia na inne osoby, zwierzęta, wyposażenie elektryczne pod napięciem, ani też na samo urządzenie.
- Obsługujący nie powinien kierować strumienia na samego siebie lub na inną osobę, w celu umycia butów lub odzieży.
- Zabrania się obsługiwanie myjek wysokociśnieniowych przez dzieci lub nieopinstruowane osoby.
- **Ostrzeżenie!** Węże wysokociśnieniowe, armatury i złączki są ważne dla bezpieczeństwa pracy urządzenia. Stosować tylko węże wysokociśnieniowe, armatury i złączki zalecane przez producenta.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy urządzenia należy stosować tylko oryginalne części zamienne producenta lub części zamienne dopuszczone przez producenta.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeżeli uszkodzony jest przewód zasilający lub inne ważne części urządzenia, jak np.: elementy zabezpieczające, węże wysokociśnieniowe, pistolet natryskowy.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe przedłużacze mogą być niebezpieczne.
- Nie nosić elektronarzędzia, trzymając za kabel. Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniem pod wpływem działania oleju, rozpuszczalników lub ostrych krawędzi.
- Utrzymywać porządek na stanowisku pracy.
- Przed podłączeniem wtyczki kabla zasilającego do gniazdka upewnić się, że włącznik urządzenia jest wyłączony.
- Nosić odpowiednie ubranie robocze.
- Sprawdzić, czy myjka wysokociśnieniowa jest sprawna technicznie. Jeżeli nie działa prawidłowo, należy ją oddać do przeglądu. Wszystkie prace konserwacyjne i przeglądy może wykonywać tylko uprawniony elektryk lub firma ISC GmbH.
- Strumień wody wypływający z dyszy wysokociśnieniowej powoduje odrzucenie pistoletu natryskowego. Należy dbać o pewną postawę ciała i

- mocno trzymać pistolet natryskowy. W celu ochrony przed częściami odrzuconymi strumieniem wody należy stosować odzież ochronną.
- Oszczędnie stosować środki do czyszczenia. Przestrzegać instrukcji dozowania producenta.
 - Strumień wody pod wysokim ciśnieniem może uszkodzić ogumienie pojazdu i elementy opon. Przy czyszczeniu należy zachować odstęp co najmniej 30 cm.
 - Jeżeli podczas pracy nastąpi awaria w dopływie prądu, ze względów bezpieczeństwa należy wyłączyć urządzenie.
 - Pompa elektryczna musi być stale zasilana dostateczną ilością wody. Suchobieg powoduje poważne uszkodzenie uszczeliek.

Instrukcja obsługi myjki wysokociśnieniowej

Zastosowanie

Myjka wysokociśnieniowa przeznaczona jest do stosowania na użytek prywatny, do mycia pod wysokim ciśnieniem pojazdów, maszyn, budynków, elewacji itp.

Zakres dostawy

- Myjka wysokociśnieniowa
- Wąż wysokociśnieniowy
- Lancia
- Dysza planowa

Zakres zastosowania

Zabrania się użytkowania urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.

Temperatura robocza powinna leżeć w zakresie pomiędzy +5 i + 60 °C.

Urządzenie składa się z zespołu z pompą, który jest osłonięty obudową odporną na uderzenia. Urządzenie wyposażone jest w lancę i uchwyt pistoletowy, które zapewniają optymalną pozycję roboczą, a ich kształt i wyposażenie odpowiadają obowiązującym przepisom.

Nie wolno montować żadnych pokryw ani dokonywać przeróbek na lancy oraz dyszach natryskowych.

Myjka wysokociśnieniowa jest przeznaczona do pracy z zimną lub umiarkowanie ciepłą wodą (max. do 60 °C), wyższe temperatury powodują uszkodzenie pompy.

Woda zasilająca nie może być zabrudzona, zawierać piasku, ani produktów chemicznych, które mają negatywny wpływ na działanie urządzenia i mogą skrócić jego okres użytkowania.

Przed użyciem myjki ciśnieniowej można zamontować zwykłą lancę albo też obrotową szczotkę do mycia (porównaj rys. 2).

Montaż uchwytu (rys. 4)

Odchylić uchwyt (10) do góry i umocować śrubą (c).

Montaż (rys. 1 i 2)

Podłączyć wąż wysokociśnieniowy (4) do przyłącza na myjce wysokociśnieniowej (2) i do pistoletu natryskowego (6).

Włożyć do pistoletu natryskowego lancę lub końcówkę do usuwania brudu, w sposób pokazany na rys. 3 i zablokować, obracając lancę lub końcówkę do usuwania brudu.

Do przyłącza wody (3) na myjce wysokociśnieniowej podłączyć wąż dopływowy wody (min. Ø1/2").

Pomiędzy kurkiem z dopływem wody a myjką wysokociśnieniową należy zamontować zawór przerywający przewód rurowy. Prosimy zasięgnąć informacji u instalatora sanitarnego.

Podłączyć przewód zasilający do gniazdka wtykowego.

Uruchomienie:

Odkręcić dopływ wody. Wcisnąć sworzeń zabezpieczający a (rys. 3) na pistolecie natryskowym i pociągnąć do tyłu dźwigenkę spustu b (rys. 3), aby ułotniło się powietrze z urządzenia.

Włączyć urządzenie (rys. 1 - poz. 1).

W celu wyłączenia zwolnić dźwigenkę spustu, urządzenie przełącza się na tryb gotowości (stand-by). W momencie naciśnięcia dźwigenki spustu następuje natychmiastowe uruchomienie myjki wysokociśnieniowej. Aby całkiem wyłączyć myjkę należy wcisnąć włącznik/wyłącznik.

PL

Przez pokręcanie dyszą na lancy można zmienić kształt strumienia z punktowego na płaski (rys. 4).

Zastosowanie dyszy pianowej (rys. 1):

Włąć do pojemnika na środek pianotwórczy odpowiedni środek do czyszczenia. Unieruchomić dyszę pianową w sposób przedstawiony na rys. 3. Środek do czyszczenia dodawany jest automatycznie do wypływającego strumienia wody.

Poprawne zastosowanie urządzenia

- Myjkę wysokociśnieniową należy ustawić w pozycji poziomej na płaskiej, równej i stabilnej powierzchni.
- Przy każdym uruchomieniu urządzenia zalecane jest zachowanie prawidłowej pozycji obsługującego: jedną dłoń trzymać pistolet, a drugą lancę.
- Nie wolno kierować strumienia wody na przewody elektryczne ani na samo urządzenie.
- Nieznaczna nieszczelność pompy jest normalna i ma na celu zapobieżenie uszkodzeniu pompy przy bezruchu urządzenia.

Konserwacja

Sprawdzanie filtra ssawnego wody (rys. 5)

Kontrolować regularnie filtr ssawny, aby zapobiec niedrożności, która może być groźna dla pracy pompy.

Odkręcić od urządzenia złączkę węża dopływowego wody i wymyć pod bieżącą wodą umieszczony pod złączką filtr siatkowy.

Dłuższe przestoje pompy elektrycznej

Jeżeli przewidywane są dłuższe przestoje urządzenia (ponad 3 miesiące) w pomieszczeniach, w których może wystąpić mróz, zalecamy napełnienie urządzenia środkiem mrozoodpornym (podobne środki, jak używane w samochodach).

Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie jest używane, to w pompie elektrycznej odkłada się kamień wapienny, co może spowodować trudności z uruchomieniem.

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 - 240 V ~ 50 Hz
Pobór mocy	2000 W
Ciśnienie pracy	90 bar
Ciśnienie robocze	EW-bar maks. 160 bar
Wydajność tłoczenia	360 l/h
Max. ciśnienie wody na dopływie	4 bar
Poziom ciśnienia akust. LPA	75 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	97 dB (A)
Izolacja ochronna	II /
Ciężar	10 kg

Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

PL

USTERKI I SPOSÓB ICH USUWANIA

USTERKI	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUWANIA
Po wciśnięciu włącznika nie następuje uruchomienie pompy.	Nie działa wtyczka. Za małe napięcie w sieci. Pompa jest zablokowana. Wyzwolił przełącznik termiczny.	Skontrolować, czy wtyczka i bezpieczniki są w porządku. Obracać silnik ręcznie Wyłączyć i wystudzić silnik.
Pompa elektryczna pracuje, ale nie wytwarza ciśnienia	Zapchany filtr ssawny. Zasysanie powietrza przez złączki. Zapchany lub zużyty zawór ssawny i wylotowy. Dysza z za dużym otworem	Wyczyścić filtr. Sprawdzić obejmę na przyłącu ssawnym i złączki węża Wyczyścić lub wymienić Sprawdzić i wymienić.
Nieregularne ciśnienie robocze.	Zasysanie powietrza Zapchane lub zużyte zawory.i Zużyte uszczelki.	Sprawdzić złączki na przyłącu ssawnym. Wyczyścić i wymienić. Sprawdzić i wymienić.
Z pompy kapie woda.	Zużyte uszczelki	Sprawdzić i wymienić. (Warsztat specjalistyczny)
Spadek ciśnienia	Zużyta dysza Zapchane lub zużyte zawory Zużyte uszczelki zaworów Zużyte uszczelki Zapchany filtr.	Wymienić dyszę Sprawdzić, wyczyścić, wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Sprawdzić i/lub wyczyścić
Bardzo głośno	Zasysanie powietrza Zużyte, zanieczyszczone lubi zapchane zawory Zużyte łożyska Za wysoka temperatura wody Zanieczyszczony filtr	Sprawdzić przewód ssawny Sprawdzić, wyczyścić, wymie wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Obniżyć temperaturę do poniżej 60 °C Sprawdzić i/lub wymienić
Wypływająca woda jest zmieszana z olejem	Zużyte pierścienie uszczelniające (woda + olej)	Sprawdzić i/lub wymienić
Z głowicy pompy wypływa woda	Zużyte uszczelki Zużyty pierścieńsamuszczelniający w komplecie uszczelek	Wymienić uszczelkę Wymienić pierścień samuszczelniający
Po wciśnięciu włącznika silnik warczy, ale nie uruchamia się	Wartość napięcie sieciowegoy-leżponiżej określone wartości j znamionowe Pompa jest zablokowana albo zamarnięta Przedłużacz elektryczny ma niewystarczające wymiary	Sprawdzić prawidłowość wymiarów urządzenia Wymienić na przedłużacz o prawidłowych wymiarach

UTYLIZACJA URZĄDZENIA

W momencie zaprzestania użytkowania urządzenia, należy podjąć następujące kroki:

- Wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego i uszkodzić urządzenie w sposób uniemożliwiający uruchomienie.
- Składować w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Części ze starego urządzenia nie wolno wykorzystywać jako części zamienne.
- Zdemontować urządzenie i pojedyncze elementy zutylizować w sposób zgodny z przepisami.

RUS

Схема (рис. 1)

1. Выключатель
2. Присоединительный элемент для шланга высокого давления на аппарате
3. Присоединительный элемент для водопроводного шланга
4. Шланг высокого давления
5. Пистолет-распылитель
6. Присоединительный элемент для шланга высокого давления на пистолете
7. Штанга
8. Сопло
9. Вспенивающее сопло
10. Рукоятка

Общие инструкции по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев

Для обеспечения безаварийной и безопасной работы аппарата для очистки высоким давлением необходимо внимательно ознакомиться с указаниями по технике безопасности и инструкцией по эксплуатации, и соблюдать их во время эксплуатации.

- Установка штепсельной розетки для электрического подключения должна быть произведена электротехником в соответствии с требованиями директивы IEC 60364.
- Штепсельная вилка подключается в оборудованную по стандартам розетку с заземлениями, оснащенную предвключенным предохранительным выключателем 30 мА, действующим при появлении тока утечки.
- Перед каждой эксплуатацией следует контролировать аппарат, соединительный провод и вилку на отсутствие повреждений. Эксплуатация допускается лишь при исправности аппарата. Поврежденные части следует немедленно заменить, поручая работу электротехнику.
- При выполнении любого рода работ на аппарате, замене насадки и по окончании эксплуатации вилку следует отсоединить от розетки.
- При выполнении работ вне помещения следует использовать допущенные для эксплуатации электроудлинители. Применяемые электроудлинители должны иметь поперечное сечение провода 1,5 мм².

Разъемные соединения должны быть герметичны и оснащены заземляющими контактами. Электроудлинитель длиной более 10 м должен иметь поперечное сечение провода не менее 2,5 мм².

- **Внимание!** Настоящий аппарат разрешается эксплуатировать лишь с применением изготовленных или рекомендованных изготовителем. Применение прочих моющих или химических средств может оказывать отрицательное влияние на безопасность эксплуатации аппарата.
- **Внимание!** Запрещается эксплуатация аппарата, если вблизи находятся люди или животные, за исключением, если они носят защитную одежду.
- **Внимание!** При ненадлежащем применении струя аппарата высокого давления может представлять собой опасность для окружающих. Запрещается струю направлять на людей, животных, работающее электрооборудование или на себя.
- Запрещается струю направлять на себя или других персон с целью очистки одежды или обуви.
- Запрещается эксплуатация аппарата высокого давления детьми или людьми, не владеющими инструкциями по эксплуатации.
- **Внимание!** Шланги высокого давления, арматура и соединительные муфты имеют большое значение для безопасности эксплуатации аппарата. Допускается только применение шлангов высокого давления, арматуры и соединительных муфт, допущенных изготовителем.
- Для обеспечения безопасной работы допускается лишь применение запасных частей фирменного производства или допущенных запчастей других производителей.
- Запрещается эксплуатация аппарата при наличии повреждения соединительного провода или важных частей аппарата, например, предохранительных частей, шлангов высокого давления, пистолета.
- **Внимание!** Неподходящие электроудлинители представляют собой опасность для работы.
- Запрещается носить аппарат, держа его за электрический шнур. Предохраняйте электрический шнур от попадания масла, растворителей и острых предметов. Не

- держите аппарат за электрический шнур.
- Содержите рабочее место в чистоте.
- Перед присоединением аппарата в розетку, убедитесь в том, что выключатель выключен.
- Носите во время работы рабочую одежду.
- Проверьте аппарат высокого давления на безотказность функционирования. При отклазе в работе аппарат следует подвергнуть техническому контролю. Техническое обслуживание и контроль следует поручать специалистам электромастерских или фирмы "ISC GmbH".
- Водная струя, выходящая из сопла аппарата высокого давления вызывает обратный удар на пистолет-распылитель. Поэтому во время работы следует обеспечивать устойчивое положение аппарата и пистолет крепко держать в руке. Во избежание попадания на Вас вымываемых загрязнений рекомендуется носить защитное обмундирование.
- Производите экономную дозировку моющих средств. Соблюдайте указания изготовителя по дозировке.
- Струя высокого давления может привести к повреждению автомобильных колес и шин. Сохраняйте при очистке расстояние до очищаемой поверхности не менее 30 см.
- В случае отключения тока питания во время эксплуатации, для гарантии безопасности, аппарат рекомендуется выключить.
- Электронасос следует вовремя заполнять водой, поскольку эксплуатация его всухую может привести к серьезному повреждению уплотнителей.

Инструкция по эксплуатации аппарата для очистки высоким давлением

Применение

Аппарат высокого давления предназначается для эксплуатации в домашнем хозяйстве для мойки автомобилей, машин, зданий, фасадов и т.д.

Объем поставки

- Аппарат для очистки высоким давлением
- Шланг высокого давления
- Штанга
- Вспенивающее сопло

Области применения

Категорически запрещается эксплуатация аппарата во взрывоопасных помещениях.

Рабочая температура должна находиться в диапазоне от +5 до +60 °C.

Аппарат представляет собой конструкцию, включающую насос, который имеет ударопрочный корпус. Аппарат оснащен насадкой и пистолетом, которые обеспечивают оптимальные рабочие условия, их форма и оснастка соответствуют действующим стандартам.

Запрещается запыривать отверстия или изменять конструкцию насадки или сопла распылителя.

Аппарат высокого давления предназначается для эксплуатации с холодной или теплой водой (макс. 60 °C), более высокие температуры приводят к повреждениям насоса.

Заполняемая вода должна быть чистой, свободной от песка и химических средств, которые могут отрицательно повлиять на функционирование аппарата и сократить его срок службы.

Перед эксплуатацией аппарата высокого давления может быть установлен наконечник или вращательная щетка (сравн. рис. 2).

Монтаж рукоятки (рис. 4)

Откиньте рукоятку (10) вверх и закрепите ее при помощи винта (с).

Сборка (рис. 1 и 2)

Присоедините шланг высокого давления (4) к соединительному элементу аппарата для очистки высоким давлением (2) и пистолета-распылителя (6).

Установите наконечник, как показано на рис. 3, на пистолет и зафиксируйте.

Присоедините водопроводный шланг (мин. f 1/2") к соединительному элементу аппарата для очистки высоким давлением (3). Между спускным краном и аппаратом должен быть установлен обратный клапан! За информацией обратитесь к сантехнику.

RUS

Присоедините вилку электрического шнура в штепсельную розетку электросети.

Пуск в эксплуатацию:

Откройте подачу воды. Нажмите предохранительную кнопку а (рис. 3) на пистолете-распылителе и спусковой рычаг b (рис. 3) для выпуска из аппарата воздуха.

Включите аппарат посредством выключателя (рис. 1 - поз. 1).

Для выключения опустите спусковой рычаг и аппарат переключается в режим ожидания. Как только Вы приведете в действие спусковой рычаг аппарат высокого давления снова начинает работу.

Для того, чтобы аппарат высокого давления полностью отключить нажмите на выключатель.

Путем поворота сопла устанавливается струя круглого или плоского сечения (рис. 4).

Использование вспенивающего сопла (рис. 1)

Заполните емкость для вспенивающего устройства соответствующим очистительным средством. Зафиксируйте вспенивающее сопло, так как показано на рисунке 3. Очистительное средство примешивается автоматически к выходящей струе.

Указания по правильной эксплуатации аппарата

- Аппарат высокого давления рекомендуется ставить в горизонтальном положении на ровную и устойчивую поверхность.
- При каждом пуске аппарата следует принимать правильное положение: одна рука должна находиться на пистолете, а другая - на наконечнике.
- Запрещается водянью струю направлять на электропровода или машины.
- Для предотвращения повреждения насоса в момент паузы имеется небольшая негерметичность, которая предусматривается стандартом оснащения.

Техническое обслуживание**Контроль фильтра всасывающего шланга (рис. 5)**

Для предотвращения засорения, влекущего за

собой повреждение насоса, фильтр рекомендуется регулярно проверять на чистоту.

Для этого следует открутить соединительную муфту водопроводного шланга от аппарата и находящийся на стыке фильтр промыть проточной водой.

Прерывание работы электронасоса на длительное время

В случае продолжительного хранения аппарата (более 3 месяцев) в неотпливаемом помещении его рекомендуется заполнить средством, предотвращающим замерзание (применять средства, подобные автомобильным).

В случае прерывания эксплуатации на длительное время в электронасосе образуются известковые отложения, которые могут вести к проблемам при пуске аппарата в работу.

Технические данные

Номинальное напряжение	230 - 240 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	2000 Вт
Рабочее давление	90 бар
Рабочее давление EW-бар	макс. 160 бар
Производительность	360 л/ч
Макс. давление подводимой воды	4 бар
Уровень звукового давления LPA	75 дБ (А)
Уровень звуковой мощности LWA	97 дБ (А)
С защитной изоляцией	II /
Вес :	10 кг

Заказ запасных частей

Для заказа запасных частей просим указывать следующие данные:

- Тип аппарата
- № артикула
- Серийный номер аппарата
- № запасной части

Актуальные цены и информацию Вы найдете на сайте: www.iscgmhbh.info

RUS

Неисправности и устранение

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА НЕПОЛАДКИ	УСТРАНЕНИЕ
При нажатии выключателя не происходит включение электронасоса	Вилка имеет дефект. Недостаточное номинальное напряжение. Насос заблокирован. Сработало термореле.	Проверить вилку и предохранители на функциональность. Двигатель прокрутить вручную. Переждать пока двигатель остынет.
Электронасос работает, но нет давления	Всасывающий фильтр засорен. Всасывание воздуха через соединительные элементы Всасывающий и выпускной клапаны засорены или изношены. Сопло имеет слишком большое отверстие	Фильтр промыть. Проверить зажим всасывающего соединения и соединений шланга. Произвести очистку или замену. Произвести проверку и замену.
Неравномерное рабочее давление.	Всасывание воздуха. Клапаны засорены и изношены. Уплотнения изношены.	Проверить всасывающие соединения. Произвести очистку и замену. Произвести проверку и замену.
Из насоса капает жидкость	Уплотнения изношены.	Произвести контроль и замену. (Сдать в мастерскую)
Падение давления	Сопло изношено. Клапаны загрязнены или засорены. Уплотнения клапанов изношены. Уплотнения изношены. Фильтр засорен.	Сопло заменить. Произвести проверку, очистку, замену. Произвести проверку и(или) замену. Произвести проверку и(или) замену. Произвести проверку и(или) очистку.
Работает с шумом	Производится всасывание воздуха. Клапаны изношены, загрязнены или засорены. Подшипники изношены. Слишком высокая температура воды. Фильтр засорен.	Проверить всасывающий провод. Произвести проверку, очистку, замену. Произвести проверку и(или) замену. Охладить воду ниже 60 °C Произвести проверку и(или) замену.
Выходящая вода содержит масло	Уплотнительные кольца (вода+масло) изношены	Произвести проверку и(или) замену.
Выход воды на насосной головке	Уплотнения изношены. Уплотнительное кольцо изношено.	Уплотнение заменить. Уплотнительное кольцо заменить.
При нажатии выключателя раздается гудящий тон, но двигатель не работает	Сетевое напряжение ниже заданного значения. Насос заблокирован или жидкость в нем замерзла. Электроудлинитель имеет недостаточные параметры.	Сравнить параметры. Заменить электроудлинитель на новый с подходящими параметрами



УТИЛИЗАЦИЯ АППАРАТА

При необходимости утилизации аппарата следует поступать следующим образом:

- Отсоединить штепсельную вилку от розетки и привести аппарат в неработоспособное состояние.
- Аппарат следует хранить в недоступном для детей месте.
- Запрещается применять части вышедшей из строя машины в качестве запасных частей.
- Произвести разборку аппарата и разобранные части сдать на утилизацию соответственно законодательным инструкциям по утилизации.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓢ izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normların gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama maddesi sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Hochdruckreiniger HR 160

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 95 dB; L _{WA} = 97 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, KBV V

Landau/Isar, den 04.07.2006

Weichspergarter
 General-Manager

Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.404.60 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4140460-19-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

⑥ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na użytek w instrukcji obsługi urządzenia udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

⑥ Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

- ⑥ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⑥ Сохраняется право на технические изменения



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.



Ⓟ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓡ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 10/2006

